

# Participe présent

Bulletin de l'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français

## Spécial 25<sup>e</sup> anniversaire

de l'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français



1988-2013

Bref historique de l'AAOF

Quelques dates importantes dans notre histoire

Présidences et directions générales au fil des ans

Hommage à notre fondateur Jacques Flamand

Le pouvoir de nos mots selon 25 membres de l'AAOF



# Salons du livre en 2013-2014

## Saguenay / Lac-Saint-Jean

26-29 septembre 2013

## Estrie (Sherbrooke)

17-20 octobre 2013

## Rimouski

7-10 novembre 2013

## Montréal

20-25 novembre 2013

## Toronto

4-7 décembre 2013

## Outaouais (Gatineau)

27 février – 2 mars 2014

## Trois-Rivières

27-30 mars 2014

## Québec

9-13 avril 2014

## Côte-Nord (Sept-Îles)

24-27 avril 2014

## Sudbury

8-11 mai 2014

## Abitibi-Témiscamingue

à Amos en mai 2014

## Participe présent

est publié/diffusé par l'Association des auteurs et auteurs de l'Ontario français

## Conseil d'administration

Président: Gilles LeVasseur

Vice-président: Yves Breton

Trésorier: Éric Charlebois

Conseillers: Tina Charlebois, Daniel Groleau-Landry, Hélène Koscielniak, Michèle Vinet

## Équipe du participe présent

Rédacteur en chef: Paul-François Sylvestre

Collaborateurs: Yves Breton, Michèle Matteau, Gilles LeVasseur, Hélène Koscielniak et 25 membres de l'AAOF

Graphiste: François R. Caron  
Virtua Design - virtuaesign.ca

Association des auteures et auteurs de l'Ontario français

335-B, rue Cumberland  
Ottawa (Ontario) K1N 7J3

Téléphone: 613 744-0902  
Télécopieur: 613 744-6915  
Cellulaire: 819 210-6091  
Courriel: dg@aaof.ca  
Internet: www.aaof.ca

Direction générale: Yves Turbide  
Comptable: Lucie Filion  
Communications: Daniel Groleau Landry

Numéro 62, automne 2013

L'AAOF remercie ses bailleurs de fonds:



Monique Maury-Léon, Hédi Bouraoui, Pierre Léon, Paul-François Sylvestre et Alain Baudot au stand des Éditions du Gref, à Toronto, en 2012. Photo: L'Express de Toronto.

Ce numéro spécial 25<sup>e</sup> anniversaire a reçu l'appui de l'Office des affaires francophones de l'Ontario



Office des affaires francophones

# Mot du président

Chers membres du Nord, du Sud et de l'Est,

Cet automne, nous franchissons le cap du quart de siècle. Au cours des vingt-cinq dernières années, notre Association a rallié des artistes de la plume de toutes les régions, ontarienne et outaouaise, de tous les genres littéraires, du roman à l'essai, en passant par la poésie, le théâtre, la nouvelle et la littérature jeunesse.

Depuis 1988, l'AAOF a fait œuvre de partenariat avec les écoles, les bibliothèques, les centres culturels et les salons du livre. Depuis 1990, elle publie le *Participe présent*, instrument par excellence de communication interne et externe, auquel est venue se greffer récemment *L'épistolaire*. Depuis 1995, l'Association publie un *Répertoire des membres*, véritable mine d'information pour les organismes scolaires et communautaires.

L'AAOF peut s'enorgueillir d'avoir convaincu le gouvernement de l'Ontario de créer un Prix littéraire Trillium de langue française (2003). C'est avec fierté qu'elle contribue à la bourse qui accompagne le Prix Christine-Dumitriu-Van-Saenen, qu'elle appuie les écrivains en émergence avec son tout nouveau *Prix émergence AAOF*<sup>1</sup>, et qu'elle fait rayonner les œuvres des maisons d'édition franco-ontariennes en organisant des Caravanes littéraires dans des milieux dépourvus de librairies francophones.

Soucieuse de l'avenir du livre franco-ontarien, l'AAOF a d'abord créé un forum puis une Table de concertation (2007). L'année suivante, elle participait à la fondation de la table Art éducation de l'Alliance culturelle de l'Ontario. Et en 2010, c'était la publication du rapport *La chaîne du livre en Ontario français : un état des lieux*.

---

<sup>1</sup> Financé à même le Fonds Françoise-et-Yvan-Lepage de l'Association des Auteurs et Auteures de l'Ontario français. (Fonds intégré à la Fondation Franco-Ontarienne.)

Françoise Lepage, chercheuse, écrivaine, animatrice, éditrice et avant tout grande amie de la communauté franco-ontarienne, elle aura occupé une très grande place dans la vie littéraire de l'Ontario français.

Yvan G. Lepage, son conjoint, s'est distingué comme professeur titulaire au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa.

---



Que du chemin parcouru ! Toutes ces réalisations auraient été impossibles sans le dévouement et l'engagement de vous, chers membres des conseils d'administration, des comités de travail et des équipes bénévoles. Cette croissance s'est appuyée, depuis vingt ans, sur l'expertise de directions générales hautement professionnelles.

Que vous soyez de Kapuskasing ou de Penetanguishene, d'Ottawa ou de Toronto, de Sudbury ou de Hearst, de Gatineau ou de Cornwall, de Vars ou de Bourget, de l'Ontario ou du Québec, l'AAOF est fière de vous ouvrir ses bras et de célébrer avec vous 25 ans de dynamisme littéraire.

Gilles LeVasseur

# Bref historique de l'AAOF

L'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français est un organisme de développement des arts, qui est reconnu par le Conseil des arts de l'Ontario et le Conseil des Arts du Canada. Le premier organisme de développement des arts franco-ontariens à voir le jour est Théâtre Action, en 1972. Par la suite, dans un mouvement de professionnalisme qui marque les arts visuels, la chanson, la littérature et le cinéma, on assiste à la fondation de l'Association des auteurs de l'Ontario (1988), l'Association des professionnels de la chanson et de la musique (1990), le Bureau des regroupements des artistes visuels de l'Ontario (1991) et la Nouvelle assemblée des cinéastes franco-ontariens (1991). Les organismes de services aux arts franco-ontariens sont tous en place. Les artistes ont décidé de se prendre en main !

L'AAO est alors dirigée par un conseil d'administration qui est présidé par Jacques Flamand. La vice-présidence incombe à Claude Châtillon ; Pierre-Paul Cormier accepte le poste de secrétaire, Michel Blanc devient trésorier et Joseph Costisella est élu conseiller. Tous sont de la région d'Ottawa. L'AAO obtient ses lettres patentes le 10 novembre 1988 et elles sont inscrites au registre du ministère de la Consommation et des Corporations du Canada, le 29 décembre suivant.

Selon ses statuts et règlements, l'Association réunit des auteures et auteurs d'expression française pour les encourager dans leur profession et les représenter auprès des instances gouvernementales ontariennes et canadiennes. La nouvelle Association des auteurs de l'Ontario entame immédiatement une campagne provinciale de recrutement. Forte de 90 membres, elle tient sa



Dépliant publicitaire pour le Colloque sur la création littéraire en Ontario français, 27 et 28 mai 1994, p. 1, Ottawa, 1994. Université d'Ottawa, CRCCF, Fonds Association des auteures et auteurs de l'Ontario français (C137).

Avant 1988, plusieurs écrivains francophones de l'Ontario participent à un organisme implanté principalement au Québec, soit la Société des écrivains canadiens (SEC). Il y a même une SEC d'Ottawa-Hull. Nombreux sont les membres ontariens de cette section qui estiment que le temps est venu de jeter les bases d'un regroupement ayant ses assises entièrement en Ontario. Ce pas est franchi le 13 octobre 1988 lors d'une assemblée tenue à Ottawa. L'Association des auteurs de l'Ontario (AAO) voit le jour.

première assemblée générale annuelle les 26 et 27 mai 1989, à Ottawa. Jacques Flamand demeure président et Paul-François Sylvestre est élu vice-président.

L'Association ne tarde pas à rayonner partout en Ontario ; elle fait même quelques percées au Québec, en Acadie et dans l'Ouest canadien. En août 1993, l'AAO engage sa première directrice générale en la personne de Lucie Brunet. Lors de son assemblée générale annuelle, tenue le 20 novembre 1993, l'Association modifie ses statuts et règlements en vue de

féminiser son nom : elle devient l'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français (AAOF).

### Quelques dates importantes:

1988 – Assemblée de fondation de l'Association des auteurs de l'Ontario

1989 – Première assemblée générale annuelle à Ottawa

1990 – Premier numéro du bulletin Participe présent

1993 – Embauche de la première direction générale

1993 – Féminisation du nom : Association des auteures et auteurs de l'Ontario français

1993 – Création du Prix littéraire Trillium, le pendant francophone du Trillium Book Award

1995 – Publication du premier Répertoire des membres

2003 – Publication de l'étude Présence et circulation de la littérature franco-ontarienne dans nos institutions

2003 – Création du Prix de poésie Trillium

2004 – Mise en œuvre du Centre de ressources pour écrivains en herbe et professionnels (CRÉHP)

2007 – Forum de concertation du livre franco-ontarien

2007 – Création de la Table de concertation sur livre franco-ontarien

2008 – Membre fondateur de la table Art éducation de l'Alliance culturelle de l'Ontario.

2010 – Publication du rapport La chaîne du livre en Ontario français : un état des lieux

Voici les présidences et directions générales qui ont sillonné les 25 ans de l'AAOF :

### Présidences

Jacques Flamand (1988-1992)

Pierre Raphaël Pelletier (1992-1998)

Stefan Psenak (1998-2000)

Marguerite Andersen (2000-2004)

Michèle Matteau (2004-2006)

Jean Mohsen Fahmy (2006-2008)

François-Xavier Simard (2008-2010)

Gilles LeVasseur (2010- )

### Directions générales

Lucie Brunet (1993-1995)

Sylvie Tessier (1995-1999)

Marie T. Boily (1999-2002)

Denise Lemire (2002-2004)

Edwige Nicolas (2004-2007)

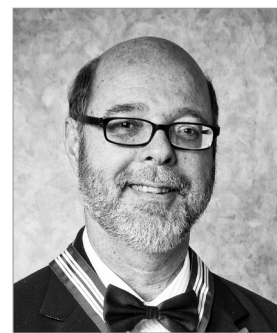
Jean Malavoy (2007-2011)

Yves Turbide (2011- )

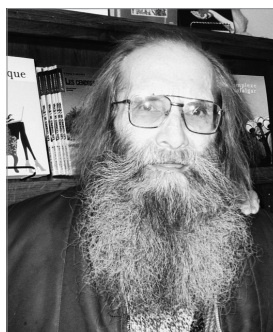
L'AAOF compte cinq membres honoraires : Jacques Flamand, Pierre Pelletier, Marguerite Andersen, Cécile Cloutier et Paul-François Sylvestre.



Marguerite Andersen



Paul-François Sylvestre



Jacques Flamand



Pierre Pelletier



Cécile Cloutier

# Hommage à notre président fondateur, Jacques Flamand

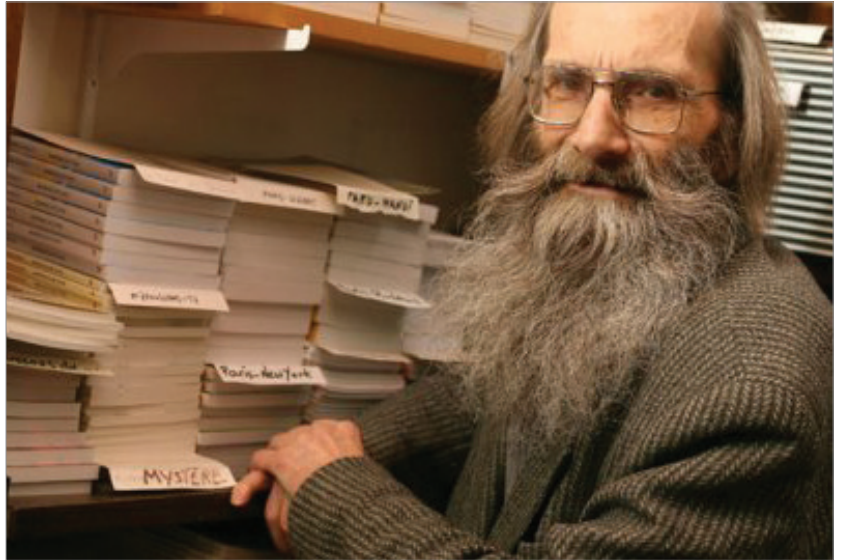
L'on décida à Ottawa le 13 octobre 1988, au cours d'une assemblée générale, de fonder l'Association des auteurs de l'Ontario. Celle-ci transforma le 20 novembre 1993 son nom qui devint alors l'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français (AAOF).

Jacques Flamand, président-fondateur de l'association, avait bien perçu dans les années 1980 l'avantage et la pertinence d'une association reconnue par les diverses instances ontariennes et canadiennes et bien intégrée à l'Ontario. Jusqu'à l'arrivée de l'AAOF, les auteures et auteurs franco-ontariens pouvaient adhérer à la section Ottawa-Hull de la Société des écrivains canadiens (SEC), comme les écrivains du Saguenay pouvaient quant à eux s'associer à la section de Chicoutimi de cet organisme.

Malgré les mérites et l'utilité de la SEC, la situation privait les écrivains ontariens d'une association possédant une « personnalité juridique » et une autonomie essentielles à la diversification de ses revenus. Avoir accès par exemple aux multiples programmes d'aide des diverses administrations publiques revêtait et revêt toujours une importance indiscutable. La fondation de l'AAOF causa quelques remous. L'assemblée du 13 octobre 1988 fut houleuse, et Jacques Flamand fut exclu de la SEC, mais l'AAOF prenait résolument quand même son envol avec, notamment, l'appui vigoureux de nombreuses personnes, dont Joseph Costisella qui soutint la nouveau-née de son verbe convaincant.

La première assemblée générale de l'AAOF se tint à Ottawa les 26 et 27 mai 1989. Jacques Flamand fut confirmé dans son poste de président et Paul-François Sylvestre devint vice-président. Paul-François s'appliqua notamment à rallier les écrivains du Sud ontarien.

À l'occasion de la fête du 15<sup>e</sup> anniversaire de l'AAOF célébré à Ottawa en 2003, Yves Breton fut désigné pour rendre hommage à Jacques



Flamand et le déclarer *in absentia* membre honoraire de l'AAOF qui lui remit un certificat à son retour d'Europe. Jacques devint alors le premier membre honoraire, suivi au même événement du second président de l'AAOF, soit Pierre Raphaël Pelletier, qui fut aussi déclaré membre honoraire afin de reconnaître l'immense travail de développement qu'il avait accompli pendant sa présidence (1992-1998).

Auteur prolifique et infatigable travailleur en faveur de la littérature de langue française, Jacques Flamand a monté et organisé plusieurs spectacles artistiques et poétiques, des festivals du livre, des congrès, des colloques et de nombreuses activités culturelles ou professionnelles. Il est directeur littéraire et président des Éditions du Vermillon, qu'il a fondées, en 1982, avec Monique Bertoli.

Jacques Flamand, ne craignons pas la litote extrême, sait écrire. Humaniste, connaisseur, profond, méticuleux et styliste, il cisèle ses textes avec art, puissance et conviction. Tout lecteur ne peut qu'admirer son écriture si marquée de cet élan qui distingue tant sa belle plume énergique. D'ailleurs, son œuvre a su impressionner les jurys,

car la liste des prix qu'il a remportés au cours des décennies impressionne à juste titre.

Il a reçu le Prix du Consulat Général de France en 2002 pour sa contribution au rayonnement de la littérature de langue française en Ontario. Il est lauréat en 2006, à l'unanimité des membres du jury, du grand Prix du Bicentenaire de l'Académie de Mâcon (France). Il est membre de l'Ordre de l'Ontario depuis 2010, la distinction officielle la plus prestigieuse de la province.

Enfin, au cours du Gala de reconnaissance des auteurs de l'Outaouais qui s'est tenu le 27 mai 2013 à la Maison du Citoyen de Gatineau, Jacques a obtenu le prix *Coup de cœur littéraire* de la ville de Gatineau, prix qui lui fut offert « (...) en hommage à

l'un des bâtisseurs du milieu littéraire en Outaouais ». Honneur au mérite!

Précisons en terminant que de nombreux articles consacrés à Jacques Flamand figurent dans Internet. 📖

---

## Le pouvoir de nos mots selon 25 membres de l'AAOF

Je sais que mes mots ont le pouvoir de ne rien faire, tant et aussi longtemps qu'ils restent dans leur coquille, sur les étagères, dans leur solitude. Je sais que mes mots ont le pouvoir d'être, tout simplement, dans vos mots à vous, car mes mots n'existent que par votre création alliée à la mienne. Je sais que mes mots et vos mots, tous les mots, ne sont que des enveloppes qui recèlent un pouvoir, celui de vaincre ou de capituler, celui d'espérer ou de résister, celui d'aimer, oui, toujours, surtout, celui d'aimer.

**François Baril Pelletier**

Je sais que mes mots ont le pouvoir de faire trembler des dictatures comme de redonner le sourire à ceux qui ne portent plus l'espérance.

Mes mots rebelles voyagent sans passeport ni visa. Mes mots sont mon manteau contre le soleil brûlant d'Afrique et le froid de l'hiver austère Canadien.

Mes mots disent que je suis d'ici et de là, Ivoirienne, Burkinabè, Franco-ontarienne, Canadienne.

Mes mots ont le pouvoir de me faire franchir océans et continents, car citoyenne du monde, je suis.

Mes mots écrits en Ontario français ont le pouvoir d'être un fort contre la mer dévorante anglophone.

**Angèle Bassolé-Ouédraogo**

Je sais que mes mots ont le pouvoir de charmer, d'émouvoir, de renseigner ou de divertir ; ils atteignent le lecteur là où se meuvent les émotions, se croisent les souvenirs, naissent les rêves et se dessine un projet.

Mes mots, grâce à la langue française, ont un pouvoir illimité qui exige un doigté judicieux.

Je les choisis avec un souci d'exactitude pour donner le juste sens à ce que je veux dire, je les aligne pour que le son des lettres donne naissance à une musique

et que la cadence des mots rythme l'intrigue.

Du contenu... naissent les émotions.

**Martine Bisson Rodriguez**

Mots contre maux

Je crois que mes mots ont le pouvoir de faire la différence entre le silence complaisant, complice du mal... Et la parole engagée qui libère et corrige. Grâce à des mots généreux, convaincants, que d'injustices, que de préjugés sont mis au jour et forcent amende honorable assortie de correctifs justes, équitables et salutaires! Les mots, ces amis toujours prêts à voler à notre secours et à celui d'autrui ne sont-ils pas la plus belle création du genre humain ?

**Yves Breton**

Je sais que mes mots ont le pouvoir de faire rire les petits, consoler une vieille mère esseulée, bercer un malade, charmer une jeune femme ou libérer un prisonnier. Je ne connais pas meilleur remède pour l'âme que la parole et lorsque je partage mes idées avec les gens de mon pays, je chasse à la fois, la solitude et l'ennui, je parfume l'air, je me donne des ailes, je cristallise les espoirs. Même les vieux mots blessés de mon enfance, je les dépoussière et les porte fièrement à mes lèvres ; je les conserve précieusement sur du papier blanc.

## Lysette Brochu

Je sais que mes mots ont le pouvoir de...faire rêver, aimer, consoler, divertir, instruire. Jongler avec la langue permet de voyager dans le temps et l'espace, à l'infini. Mon imagination et ma fantaisie sont mes seules limites. Avec mes textes, j'ai le droit de vie ou de mort en toute impunité. J'ai même un certain pouvoir sur la nature que je rends mystérieuse, majestueuse, terrifiante, fragile ou romantique. Mes livres entrent dans les maisons comme des amis que l'on choisit. Ils sont accessibles à tous, jeunes ou vieux. Ils touchent les cœurs, font oublier les soucis et parfois élèvent l'âme. Une bonne lecture accélère le passage du temps, laisse des souvenirs inoubliables et survit à celui qui l'a rédigée.

## Lise Bédard

Je sais que mes mots ont le pouvoir de soulever les vents qui alimentent les tempêtes mais aussi de chanter la beauté des plantes de mon jardin. Je sais qu'ils peuvent faire rire les enfants et pleurer les adultes. Ils jouent avec les idées et combattent les préjugés. Capables de semer la haine et de partager l'amour mes mots peuvent aussi faire peur aux humains et apprivoiser les animaux. Jours sombres ou ensoleillés je dois parfois me rappeler que mes mots ont le pouvoir de semer la compassion, la sérénité et la paix.

## Denis Carrier

Je sais que mes mots ont le pouvoir  
... d'aller *plus outre*  
et au-delà du visible  
Mes mots sont des restes de pas perdus  
Sont cueilleurs de traces  
Ils ont le pouvoir de se perdre et de retrouver leur chemin  
Ils évoquent... ils invoquent  
Sont de terre et d'eau, d'éclats de sève et veilleurs de cimes  
Sont vastitude et désarroi  
Certitude et impuissance  
Force et fragilité  
Sont de lieux démembrés et de rencontres fortuites  
Qu'ils soient légers ou de noire intensité  
Ils appellent... ils intercèdent  
Ont le pouvoir de s'envoler

## Nicole V. Champeau

Je sais que mes mots ont le pouvoir de danser dans le ciel la nuit, comme des nuages noctambules qui se faufilent subrepticement dans les songes du vent pour apprêter un lendemain bleu et moins soucieux, plus attentif et aventureux. Bis.

## Margaret Michèle Cook

je sais que mes mots  
ont le pouvoir de séduire –  
scribe pro domo

## Diane Descôteaux

Je sais que mes mots ont le pouvoir de faire rêver, offusquer, choquer, amuser, même émouvoir ou autre action semblable. Mais ils sont surtout là pour me défouler, dire ce que je pense de notre manière de vivre au XXI<sup>e</sup> siècle, quand je la compare à celle de mes ancêtres. Si j'écris des mots pour rejoindre ceux qui sont éloignés de moi, j'écris surtout des mots que personne ne lira, car je les écris en code qu'il serait difficile à briser. J'ai commencé cela alors que j'étais adolescente et que je savais que ma mère furetait dans mon Journal personnel.

## Gaby Des Groseilliers



« Je sais que mes mots ont le pouvoir de fouetter », se vante le magistrat devant ses ouailles de la Faculté de droit. « Lorsque tombe la sentence, seule ma voix a préséance », poursuit-il ignorant la rime et la compassion. Du fond de l'auditorium, une ombre se lève. D'un ton chevrotant, une jeune fille prononce un verdict sans appel : « Monsieur le Juge, en 1997, vous avez accusé ma mère de meurtre alors qu'elle avait voulu nous défendre mon frère et moi contre la violence de notre géniteur. Je vous déclare coupable d'abus de confiance. »

#### **Josée Gauthier**

Je sais que mes mots ont le pouvoir de déceler et sculpter les frontières de l'univers, d'effleurer l'épiderme intime de l'âme, de saccager sans retenue l'ignorance des aveugles, d'ouvrir tel une fleur les esprits d'un réseau névralgique, de consoler les amères peines d'amants perdus, de glisser sur la pointe des nerfs tel une limace, et d'éclater contre l'injustice de nos élus. Kaléidoscope de sens et de sensations, mes mots sont des lumières dans les ténèbres tournoyantes d'un chaos sans fin.

#### **Daniel Groleau Landry**

Je sais que mes mots ont le pouvoir de sortir d'un sac invisible et de se mettre à chanter : témoins, des enfants avaient des étoiles dans les yeux.

Je sais qu'ils sont un baume pour l'âme, qu'ils ont le pouvoir de dépasser le temps et l'espace, d'aller dans des endroits où je ne suis encore jamais allée, mais où j'irai peut-être un jour. Ils défrichent des chemins que je suivrai pour aller rencontrer les sourires de ceux qui les ont déchiffrés. Ils sont mes visas, mon passeport, ma clé des champs. Celle de vos rêves, si vous le voulez.

#### **Martine L. Jacquot**

Je sais que mes mots ont le pouvoir d'éveiller ceux et celles que les puissants voudraient enfermer dans un linceul de silence. Un vieux m'a dit que les poèmes sont des armes miraculeuses. Un autre m'a appris qu'on peut faire du monde une féerie, rien qu'en prononçant des mots. Je sais que même là où il n'y a point de page pour écrire, la parole donnée à l'infinie tristesse des souvenirs, jusqu'au cri, à la poésie, à la musique et au rire, fait traverser labyrinthes et catastrophes, et parvient même à les transformer en fêtes.

#### **Melchior Mbonimpa**

Je sais que mes mots ont le pouvoir de plaire disait Lafontaine à une dame qui le taquinait sur ses fables,

— Mais il me faut un modèle, comme Ésope, ou une jolie inspiratrice, comme vous.

— Vous êtes un beau compli-menteur ! Répond la dame !

Lafontaine continua ses galanteries tout attentionné à sa compagne. À la fin de la soirée, un hôte dit tout bas au poète :

— Je m'émerveille de vous entendre dire encore des mots doux à votre compagne, après tant de vie commune !

— C'est que j'ai oublié son prénom ! répondit le poète.

#### **Pierre Léon**

Je sais que mes mots ont le pouvoir de changer la vision d'une génération. En les écrivant, les prononçant à un public intéressé. Ils sont de fierté, de courage, de don et de patriotisme. Ils donnent sens à notre histoire et reconnaissance. Mes yeux observent la réaction sur les visages lorsque coule le ton d'une phrase engagé. Elle s'accroche à la mémoire des autres et créative de projet qui fait vivre au présent et se projette à l'avenir. Il y a des mots justes et des idées justes, formées de mots à communiquer. C'est beau les mots, les bons mots.

#### **Pierrette Paré**

Je sais que mes mots ont le pouvoir de...  
Au même titre que la pause,  
Les mots en disent long.  
À l'exemple du pinceau,  
Ils peignent une fresque.  
Tout comme le monstre,  
Ils apeurent l'enfant.  
Et à l'égal de la vérité,  
Ils choquent profondément.  
Tel est le pouvoir que confèrent les mots  
À l'auteur qui les aligne soigneusement  
Créant ainsi un récit  
De voyage, d'amour ou d'horreur.  
L'écrivain les choisit-il minutieusement  
Ou les mots s'imposent-ils tout bonnement ?  
Peu importe !  
Tout un chacun suscite une myriade d'émotions  
Que le lecteur vit pleinement  
En tournant les pages du livre  
Qu'il chérit profondément.

**Valérie Perreault**

Je sais que mes mots ont le pouvoir de t'enchanter  
Car tout ce que je peux penser, dire et écrire  
Tourne autour de toi comme étoiles et planètes  
J'avais jadis pensé que jamais je ne pourrais aimer  
Et que seul condamné à la solitude et à l'errance  
Ma vie se déroulerait en recommencements  
Puis soudain tu es venue au milieu de ce vide  
Et tout s'est rempli et tout a débordé  
Fécondité remplaçant sécheresse et sables  
Les ciels de mon enfance soudain revenus  
Me parlent de cet autre amour qui fut si grand  
Et dont j'avais oublié parfums et chants  
Ah qu'il est bon et doux de reprendre les leçons oubliées  
De cette langue étrange et belle de l'amour

**Jean-Pierre Petit**

Je sais que mes mots ont le pouvoir de distraire, de guider, de consoler. Par le jeu des voyelles et des consonnes de la belle langue française, j'ai tenu à ajouter de la musique à ma raison chantée. Mes mots préfèrent la prose, la fiction pédagogique, pour que l'expérience vécue, la connaissance acquise, les joies et les peines éprouvées ne soient pas le seul apanage d'une vie. Je sais que mes mots ont le pouvoir d'aider.

**Charlotte Philcordan**

Je sais que mes mots ont le pouvoir de...

Rassembler, d'édifier, de rendre hommage, d'exhorter à la prudence, de me porter à la défense du malheureux, de reconforter et encourager le déprimé, de transmettre des vérités, de dissiper des malentendus, de semer la joie dans mon entourage, de féliciter, de stimuler l'intérêt, de provoquer le rire, d'exprimer l'amour.

Et puisque la responsabilité gravite autour du pouvoir, je dois nécessairement joindre le verbe aux mots et me mettre à pied d'œuvre sincèrement pour que ceux-ci prennent tout leur sens et leur valeur. Quel immense privilège de pouvoir conjuguer au temps présent et de joindre l'action aux mots !

**Claudie Tremblay-Blais**

Je sais que mes mots ont le pouvoir de créer des mondes pas si ordinaires. Car leurs habitants dénudent leurs pensées et leurs idées, offrent leurs émotions à l'appétit des lecteurs et accomplissent des vies complètes en quelques heures. Car si ces mondes ont déjà existé, ils sont ressuscités. Car s'ils existent à l'autre bout du monde ou de la galaxie, ils sont téléportés à la demande du lecteur. Car s'ils n'existent pas ou pas encore, ils prennent chair et s'ouvrent à l'imagination.

Et souvent éclairent les obscurités de mondes plus familiers.

**Jean-Louis Trudel**

Je sais que mes mots ont le pouvoir d'  
Assujettir mes délibérations  
Balbutier l'intangible  
Cacher un paysage dans une lettre  
Désamorcer l'imagination  
Escalader un poème  
Finasser mes échecs  
Galvaniser les esprits  
Hucher l'espoir en toutes lettres  
Imiter l'amour  
Jongler avec mes émotions  
Kidnapper mes rêvasseries  
Liguer verve et méditation  
Militer pour le bon sens  
Nier l'évidence  
Oblitérer mes souvenirs  
Papillonner de textes en textes  
Qualifier ma logique de sophiste  
Reléguer histoires aux archives  
Sillonner ma cervelle  
Tatouer mon calepin  
Unir visible et invisible  
Vagabonder parmi les siècles  
Warranter mon bagout  
Xylographier mes réflexions  
Y perdre mon latin!  
Zut! Quel pouvoir

**Claire Trépanier**

Je sais que mes mots ont le pouvoir de me séduire parfois, alors qu'en cet état de grâce, je pense que mes mots pourront peut-être en séduire d'autres, une communion entre eux et moi, où nous ne ferons plus qu'un, au risque de me perdre dans la jungle des vanités si le succès frappe à ma porte. Comme si je m'étais trouvée à travers d'autres regards, entre vivre et mourir dans les mots. Je suis un fantôme soufflant ses ardeurs dans des personnages de papier, où tout est à fleur de peau, à fleur d'eau dans le courant des mots.

**Nancy Vickers**

Je sais que mes mots ont le pouvoir  
De frapper à la porte de l'âme  
De faire la lumière  
Dans ses coins ombrageux  
Mots-paradis  
Sur le rouge d'une blessure  
Sa saignée sa douleur  
Et sa guérison  
Mots-d'eau  
De pluie et de mer  
De chaleur ambrosie  
Enfants de passion et de grâce  
Mots-fleurs  
Aux couleurs rédemption  
Mots de cœur et de corps  
Aux pouvoirs de pardon  
Et de recommencements  
Perpétuels

**Michèle Vinet**

L'AAOF tient à remercier les bailleurs de fonds et les partenaires financiers qui ont appuyé sa mission depuis les vingt-cinq dernières années

**Gouvernement du  
Canada**

[www.canada.ga.ca](http://www.canada.ga.ca)

**Gouvernement de  
l'Ontario**

[www.Ontario.ca](http://www.Ontario.ca)

**Conseil des arts de  
l'Ontario**

[www.arts.on.ca](http://www.arts.on.ca)

**Ville d'Ottawa**

[www.ottawa.ca](http://www.ottawa.ca)

**Patrimoine canadien**

[www.pch.gc.ca](http://www.pch.gc.ca)

**Fondation Trillium de  
l'Ontario**

[www.otf.ca](http://www.otf.ca)

**Conseil des arts du  
Canada**

[www.conseildesarts.ca](http://www.conseildesarts.ca)

**Fondation franco-onta-  
rienne**

[www.fondation-  
franco-ontarienne.ca](http://www.fondation-<br/>franco-ontarienne.ca)

**Fondation communau-  
taire d'Ottawa**

[www.community-  
foundationottawa.ca](http://www.community-<br/>foundationottawa.ca)

**Secrétariat aux affaires  
intergouvernementales  
canadiennes**

[www.saic.gouv.qc.ca](http://www.saic.gouv.qc.ca)

**Office des affaires fran-  
cophones de l'Ontario**

[www.ofa.gov.on.ca](http://www.ofa.gov.on.ca)

# Deux membres de l'AAOF raflent les Prix Trillium

Le mardi 18 juin, le ministre ontarien du Tourisme, de la Culture et du Sport, Michael Chan, a dévoilé le nom des lauréats du plus prestigieux prix d'excellence littéraire de la province, le Prix Trillium. Les deux lauréats francophones



Claude Forand, Alice Munro, Paul Savoie et Michael Tierney

sont des membres torontois de l'AAOF, soit Paul Savoie et Claude Forand.

C'est lors d'un dîner organisé par la Société de développement de l'industrie

des médias de l'Ontario que les Prix Trillium ont été remis. Paul Savoie a reçu le grand Prix littéraire Trillium (20 000 \$) pour son recueil de poésie *Bleu bémol*, publié aux Éditions David. Le Prix du livre pour enfant Trillium (10 000 \$) a couronné *Un moine trop bavard*, de Claude Forand, également paru aux Éditions David.

Le jury francophone était composé de trois romanciers: Aristote Kavungu (Whitby), Jean Mohsen Fahmy (Ottawa) et Daniel Castillo Durante (Université d'Ottawa). Ce qui a fait dire à Paul Savoie, la veille de la remise des Prix Trillium: «je n'ai aucune chance de gagner!» Le septique a été confondu et ravi.

Selon les membres du jury, *Bleu bémol* est «un recueil de poésie qui révèle une musique intime et intense tout à la fois grâce à une grande maîtrise de la métaphore comme outil d'exploration

du rapport entre les êtres: *tu glisses en couleurs / le long de mes bras / tu fais frémir la branche tendre*».

Au sujet d'*Un moine trop bavard*, le jury souligne que ce polar les a tenus en haleine du début à la fin: «Claude Forand réussit à donner à lire une intrigue merveilleusement ficelée et le tout dans un style et une langue qui rendent indubitablement ses lettres de noblesse au polar.»

Créé en 1887, le Prix littéraire Trillium fait partie des prix littéraires les plus prestigieux sur la scène nationale et internationale. Parmi les anciens lauréats, citons des auteurs de renommée comme Margaret Atwood, Austin Clarke, Michael Ondaatje, Andrée Lacelle et François Paré. 📖

## PRIX LITTÉRAIRE ÉMERGENCE AAOF

### Remise annuelle Pour un premier ou deuxième ouvrage à vie

Roman, poésie, nouvelles,  
théâtre, littérature pour la jeunesse,  
littérature pour les jeunes adultes,  
bande dessinées ou essais

**Date de tombée : 15 décembre**  
**1 500 \$ en bourse • 1 500 \$ de promotion**

Le prix littéraire Émergence AAOF, financé à même le **Fonds Françoise-et-Yvan-Lepage (AAOF)** de la Fondation Franco-Ontarienne.

#### **Françoise Lepage,**

chercheuse, écrivaine, animatrice, éditrice et avant tout grande amie de la communauté franco-ontarienne, elle aura occupé une très grande place dans la vie littéraire de l'Ontario français.

#### **Yvan G. Lepage,**

son conjoint, s'est distingué comme professeur titulaire au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa



[www.aaof.ca](http://www.aaof.ca)



Fondation  
FRANCO-ONTARIENNE